

LÄCKÖ SOMMAROPERA 2025



Jacques Offenbach 1819–1880

FANTASIO

O P É R A C O M I Q U E

SVENSK TEXT: **Tor Lind**

ARRANGEMANG: **Henrik Torolphi**

LIBRETTO

Kritische und praktische Ausgabe Jean-Christophe Keck.
© 2012 Boosey & Hawkes · Bote & Bock, Berlin. Aufführungsrecht vorbehalten.
Eigentum für alle Länder: Boosey & Hawkes · Bote & Bock.
Jede Art von Reproduktion des Notenbildes ist verboten.

FANTASIO

AKT I

SCEN 1

(Stadsfolk, studenter)

ALLA

Leve vår kung

Leve vår kung

Vi vill stöka,

dricka, röka,

Mista balansen

Firar äktenskapsalliansen

Vi vill inte gå hem så sjung

Leve vår kung, etc.

SCEN 2

(Samma karaktärer, SPARCK, HARTMANN, FACIO)

FACIO

Vi borde gå på kungens fest,

låt mig maskera oss till bybor

HARTMANN

Då vill jag slå varenda gäst

slita ner alla lampor

FACIO

Hallå! Vi tar en cigarett

i fred och ro vid nåt av borden

SPARCK:

Fred? Inte jag!

Jag svor en ed att röja om så in i Norden

Låt oss fira denna natt,

med en sång och glada skratt

KÖR

Låt oss fira denna natt

med en sång och glada skratt

SPARCK

En helgalen natt med sånger och skratt

Hjälp mig upp, låt höjden locka

Kyrkans kläpp, den rollen blir min,

ja bara min

Häng mig i en jätteklocka

Med glädjetoner ringer jag in

Ja med glädjens toner ringer jag in

Dingelidång ljuder min sång

*Aldrig nånsin ska jag tystna,
där jag slår i himlens höjd
När jag tvingar staden att lyssna,
blir jag glad, då är jag nöjd*

KÖR:

*Ding dång, etc.
Ding - När hela staden tvingas lyssna,
blir han glad, ja då är han nöjd*

SPARCK

*Varken orsak eller verkan,
angår mig- de lärde förstår hur allt går till
Jag är fågelfri som lärkan,
i allting gör jag som jag vill
Ja, i allting gör jag som jag vill
Dingelidång ljuder min sång*

*Klockan känns så rätt att ringa,
ingenting har samma charm
Varje skäl så gott som inga,
morgonbön som brandalarm*

KÖR:

*Ja varje skäl så gott som inga,
morgonbön liksom brandalarm*

(Kungen kommer ut från palatset.)

ALLA

*Leve vår kung
Leve vår kung
Vi vill stöka,
dricka, röka,
Mista balansen
Leve vår kung, etc.*

SCEN 3

(Samma karaktärer, KUNGEN omgiven av hovet, RUTTEN)

KUNGEN

*Snyggt, snyggt.
Kära... vänner. Som ni vet har min dotter Elsbeth trolovats-
och jag kan nu berätta att hennes prins äntligen är på väg.
Låt denna stora stund bli en helgdag för alla!*

ALLA

Leve vår kung!

KUNGEN:

Gud så snällt...tack!

Rutten, varför har jag inte sett min dotter idag?

Är hon förväntansfull eller nervös inför bröllopet?

RUTTEN:

Prinsessan verkar en smula melankolisk-

Hon sörjer att St Jean gått bort.

KUNGEN:

Hovnarren? Sörjer hon en pajas?

RUTTEN:

Hon avgudade honom.

KUNGEN:

Säg mig Rutten, du har ju träffat prinsen. Hur är han?

RUTTEN:

Nej ert majestät, jag har inte träffat honom,

men han lär vara en orädd ledare- och trefaldig mästare i krigsbrottnig.

KUNGEN:

Wow! ...men ändå- att behöva offra sin dotter för landets bästa.

ALLA

Leve vår kung!

KUNGEN:

Jaja, haha- jag kommer...

(De går. Åskådarna försvinner gradvis bort. Studenterna står kvar på scenen.)

HARTMANN:

Var tusan är Fantasio?

SCEN 4

(Samma karaktärer, MARINONI)

SPARCK:

Shhh: här kommer nån som försöker va' anonym- helt uppenbart sugen på skvaller

MARINONI:

Hälsningsfras. Mina herrar- jag är en främling för- i dessa trakter. Vad föranleder dessa hm...
lustigheter?

FACIO:

Prinsessan Elsbeth ska gifta sig.

MARINONI:

Spelad förvåning. Jag utgår från att hon är fysiskt tilltalande-
och uppskattad av folket. Hela staden formligen badar ju i ljus- nej...?

SPARCK:

En nations lycka har sällan med belysningen att göra

HARTMANN:

Den hindrar inte heller prinsessan från att vara lika nyckfull som vädret

MARINONI

Nyckfull säger ni? Som vädret säger ni?

HARTMANN:

Ja det säger jag.

MARINONI:

Tackfras. Avsked. Mjök, bröd, ost.

(Han går)

SCEN 5

(HARTMANN, FACIO, SPARCK senare FANTASIO)

FACIO:

Vad tusan var det där? Även en blind kan ju se att han spionerar.

SPARCK:

Här har vi ju Fantasio!

HARTMANN:

Vaggande fram som värsta höjdar'n, säkert knökfull av massa tankar- som vanligt.

FANTASIO

*Som en försilvråd runa
i nattens poesi står Luna
som prickén över i.*

*Säg mig det väsen, Luna,
som styr din dystra gång, din nuna,
din elfbensballong.*

*Blev du generad? Nog är det en fas?
Blev du halverad, skuren på stjärnornas glas?*

*Du bleka mångudinna,
Blöd ut i nattemörkt hav,
att finna böljornas kalla grav!*

*Du sköna jägarinna,
ack tryck oss mot ditt bröst-
att vinna likt gryningshjortar tröst!*

*Ikväll du åter blänker,
Apollons systerklot,
och sänker i skymningsflod din fot!*

*Om natten, lätt som vinden,
vid herdens nattkvarter,
på kinden ömsint en kyss du ger!
En aftonkyss du ger!*

*Luna, i våra sinnen,
när romantiken ger oss minnen
förskönas du än mer*

*Du ger den gamle herden ro,
då varenda hund som ser den,
ger skall mot månens rund*

*Säg vem hjälper kaptenen
att hålla kursen rak?
Jo stenen under natthimlens tak.*

*För flickan som har bråttom,
när natten blev för lång,
mot lyckan du leder hennes språng*

*Och blev dagen blöt och bitter
så går jag ändå hit
försitter ej mänskans ursprungsrit*

*Vill se en skymningsruna,
av dunkel poesi,
när Luna blir prickken över i
Som en prick över i*

FACIO:

Nå? Vad ska vi hitta på en vacker kväll som denna?

HARTMANN:

Kör vi borgare och lampor igen eller?

FANTASIO:

Jag är inte så sugen ikväll. Jag önskar att natthimlen var en stor mössa som man kunde dra ned över öronen på denna korkade stad. De senaste dagarna har endast EN sak lyckats roa mig- att mina fordringsägare vann mot mig i rätten. Fyra råskinn släpar bort mig i nackskinnet bara jag sätter min fot i mitt hem.

SPARCK:

Du där- hit med nåt att dricka! Dingelidång!

SCEN 6

(Samma karaktärer, FLAMEL)

FLAMEL:

Mina herrar- jag måste be er avnjuta er... underhållning nån annanstans.

HARTMANN:

Och varför skulle vi göra det då?

FLAMEL:

Prinsessan Elsbeth är på terrassen- det passar sig inte att hon ska pinas med pöbelpladder natten innan ett så avgörande bröllop. *(Går ut)*

FACIO:

Det DÄR passade sig inte!

SPARCK:

Hur ska vi roa oss nu då?

HARTMANN:

Två ord: bor-

FANTASIO:

-om prinsessan inte vill höra någon skratta är hon antingen på väg att börja gråta eller sjunga. Vi lämnar henne i fred.

SCEN 7

(Elsbeth kommer ut från palatset.)

ELSBETH

*Se där - de skrattar och vill festa
Men själv ska jag bli gift för att freden befästa
Som fästman blir vår fiende oskadliggjord
Men jag, jag tvekar
måste hoppas på det bästa
Har svårt att tro på kärlekens ömsinta ord*

*Varför skrattar och gråter jag?
Vill ge mig hän men
nu viskar vinden nya visor i fontänen
Ser skuggskrift på min arm som bladverkets budskap ger:
Nyss så var du ett barn,
det är du inte mer
Nej inte mer*

*Världens fem element är i full harmoni
Näktergalarnas sång drillar högt i mitt bröst*

*Kring vassens höga rör susar andarnas melodi
Sjung om lyckans extas
Och allt har Kärlekens röst
Ah!
Ja allt har kärlekens röst*

FANTASIO, ELSBETH

(Fantasio som har dykt upp och som har lyssnat på Elsbeth tar en gitarr och sjunger utan att visa sig.)

*Vilken susande sång, så härligt att få höra
En rosbekransad röst genom blommorna bar
Nu får ett ömsint eko störa
Min röst ger hennes röst ett svar
Ja min röst
ger hennes ett svar:*

*Se på dig själv
Blomstrande flicka
Hjärtat slår, dina blickar är kvicka
Ja idag är det vår Elsbeth, imorrn faller snön
Driver runt utan mål som en eka på sjön
Går i strid utan vapen
Utan ljus får du treva
om du verkligen tror att man kärlekslöst kan leva*

*Tiden är värdefull
Lev för ditt hjärtas skull
Jag offrar gärna allt jag har
för hjärtats skull*

*Tiden är värdefull
Lev för ditt hjärtas skull
Jag offrar gärna allt jag har
för mitt hjärtas skull*

ELSBETH

*Undrar vad främlingen vill?
Tröstar sin älskarinna?
Verkar lycklig och ung
Vem är det som är här?
Kanske är det just mig dessa toner vill finna
Nån måste kunna säga vem främlingen är*

FANTASIO OCH ELSBETH

*Elsbeth
Ah
Vad får du ut av livet?*

*Vad får du ut av livet?
Dagarna gryr och flyr och åren går
Rosorna dör så står det skrivet
Hur lever du som ingen kärlek får?*

*(Amman dyker upp igen. Elsbeth bryter sig loss från sin dröm och återvänder till palatset.
Samtidigt kommer Sparck tillbaka.)*

SCEN 8

(FANTASIO, SPARCK)

SPARCK

... Vilken liten stjärna har du fallit för den här gången då?

FANTASIO

Nä vadå jag tittar ju bara på månen. Kolla vilket uselt försök till månsken med suddiga små streck och fem eller fyra ynkliga moln- jag ritade bättre när jag var tolv.

...har du hört en vackrare kärlekssång, Sparck? Den får mig att vilja bli kär i nån.

SPARCK

Om du blev förälskad skulle det nog va' helt omöjligt att missa det.

FANTASIO

Ibland tror jag inte ens kärleken existerar längre. Har vi mer vin?

SPARCK

Är det inte lite väl sent för det?

FANTASIO

Sent? Är det sent mitt på dagen?

Är det tidigt vid midnatt?

Nä du Sparck- i natt ska jag bli lika full som månen.

SCEN 9

*(Samma karaktärer, SJÄLASÖRJARE)
(Ett sorgetåg rör sig över scenen)*

SJÄLASÖRJARE

*O Saint Jean! Vi vill höja glasen,
för dig som stelnat i grimasen*

*Nattens narrbrist,
den är dödstrist*

*Kand. doktorand i klädsam kvickhet
Skrattet, leendet, kryddat med klokhet,
slumrar in med den vi har mist*

O Saint Jean!

Bästa skrattet slumrar in med den vi mist

FANTASIO

Det är sent

Ni där i svart,

så varför måste ni ila?

1 SJÄLASÖRJARE

Vi ska följa, om en kvart,

vår käre väns sista vila

Åh stackars Saint- Jean

ALLA SJÄLASÖRJARE

Åh stackars Saint- Jean

FANTASIO

Farväl Saint Jean

Kungens store narr

Saint- Jean är död

SPARCK!

Saint- Jean är död!

1 SJÄLASÖRJARE

Om Gud är kultiverad-

ALLA SJÄLASÖRJARE

blir narren inviterad

FANTASIO

Ska nån minister

bli rekryterad?

1 SJÄLASÖRJARE

Den platsen är ledig

om du tror du kan fylla clownens skor

ALLA SJÄLASÖRJARE

O Saint Jean! Vi vill höja glaset

för dig som stelnat i grimasen

Nattens narrbrist

den är dödstrist

Kand. doktorand i klädsam kvickhet

Skrattet, leendet, kryddat med klokhet,

slumrar in med den vi har mist

Åh St Jean!

Bästa skrattet slumrar in med den vi mist

(Sorgetåget går vidare ut)

FANTASIO

Sa han verkligen att jag borde ta Saint- Jeans plats...?

SPARCK

Han försökte bara roa sig på din bekostnad.

FANTASIO

...och gav mig omedvetet ett vänskapligt råd!

SPARCK:

Ska du bli hovnarr nu också?

FANTASIO

Redan ikväll om de går med på det.

SPARCK

Du kommer bli igenkänd och utkastad.

FANTASIO

Men snälla människa- jag ska ju va förklädd! Jag kommer se ut precis som Saint Jean när jag är färdig.

Här är det ju helt plötsligt: skrädderiet Amadeus ex machina.

Vilken osannolik tur vi har. Öppna!

SCEN 10

(SKRÄDDAREN, FANTASIO, SPARCK)

SKRÄDDAREN

Gonatt- eh, godmorgon mina herrar.

Vad kan jag ställa till med?

FANTASIO

Du sydde Saint- Jeans kläder, inte sant.

SKRÄDDAREN

Självklart- men hur tusan visste Ni-

FANTASIO

Shhh. Kände du honom? Vet du på vilken sida hans puckel satt, i viken vinkel hans mustascher krusade sig och hur han kammade sina peruker?

SKRÄDDAREN

Ni skojar va? Och vet Ni vad klockan-

FANTASIO

Min gode man, jag är dödsallvarlig- och apropå döden- jag skulle rekommendera att du höll tyst som graven om det här- annars kanske nån råkar doppa din arsenikpudrade peruk i ditt morgonkaffe...

SKRÄDDAREN

Men usch. Kom in då.

SCEN 11
(PRINSEN, MARINONI)

PRINSEN
Nå, Marinoni?

MARINONI
Melankolisk, nyckfull, lojal.

PRINSEN
Du lyckades alltså spionera fram prinsessans personlighet?

MARINONI
Utan att någon anade något, Ers Majestät.

PRINSEN
Bravo. Säg mig: visst är jag passande pudrad för en man av den yppersta elegansen...?

MARINONI
...och ers höghets kostym är magnifik.

PRINSEN
Så vad säger du om att du snart ska få se din store herre i en enkel uniform?

MARINONI
Att ers upphöjdhet hånar min godtrogenhet.

PRINSEN
Nu, käre assistent, ska du bli varse att din herre är ett unikum.

MARINONI
Ett unikum, ers majestät?

PRINSEN:
Av romantik.

PRINSEN
Mina tankar danar nya banor

MARINONI
Danar helt nya banor

PRINSEN
Jag föraktar varje dum kliché

MARINONI
Varje simpel kliché

PRINSEN
Ingen man med mina anor

MARINONI
Era rika anor

PRINSEN
*Med mina anor
Ingen dödlig av min rang*

MARINONI
Er fina rang

PRINSEN
*Av min rang
Fick en så briljant idé*

MARINONI
Fick en så briljant idé

PRINSEN
*När jag väl blir synbar
för min nye svärfar*

MARINONI
Synbar för Er nye Svärfar

PRINSEN
Bli mitt öde okänt- klädd som assistent

MARINONI
VA? Ska Ni va' klädd som assistent?

PRINSEN
Ingen där ska veta

MARINONI
Ska veta

PRINSEN
Vi ska va diskreta

MARINONI
DISKRETA!

PRINSEN
Ändock är jag där

MARINONI
Ni är där

PRINSEN
Ser allt som det är

MARINONI

Som det är

PRINSEN

Ändock är jag där och ser allt som det är

MARINONI

Ni ser allt som det är

PRINSEN

Mina tankar danar nya banor, etc.

PRINSEN

*Oroar mig för den
överlägsna börd*

MARINONI

Ni kan inte ens rå för den

PRINSEN

*Denna ädla blick
röjer varje trick*

MARINONI

Åh den blicken röjer varje trick

PRINSEN

Hur ska en sån herre

MARINONI

Åh herre!

PRINSEN

låtsas va nåt värre?

MARINONI

Nåt värre?

PRINSEN

Hur kan nån så grann

MARINONI

Så grann!

PRINSEN

Bli simplare man?

MARINONI

Vilken man!

PRINSEN

*Hur kan nån som är så grann bli simpel man?
Mina tankar, etc.*

MARINONI
Så grann bli simpel man.

MARINONI, PRINSEN
En simplare man

PRINSEN
Mina tankar danar nya banor, etc.

MARINONI
Magnifikt unikt, Ers Höghet!
...men nog står en pytteliten sak i vägen för dessa episka planer?
Om min härskare beblandar sig med simpelt fotfolk- vem får då äran att ta emot Er blivande svärfar?

PRINSEN
Så sant- nån måste ta min plats. Men hur kan jag förväntas kunna upphöja ett, ursäkta uttrycket, okarismatiskt plankton till min egen atmosfäriska nivå? Omöjligt. Det smärtar mig att tvingas ge upp mina planer, att (åh), under falskt namn närma mig prinsessan och (åh)-vem vet- kanske vinna hennes hjärta! Jag... jag kan inte stå emot frestelsen längre! Marinoni!

MARINONI
Ers höghet?

PRINSEN
...är du en medium eller en large...?

SCEN 12

Nr 7 FINAL
(Studenterna återvänder till torget)

FACIO OCH KÖR
*Låt försvinna, dagens larm,
i den milda nattens barm
Min älskarinna som i dröm,
lyssnar till vår sång- väntar öm*

*Varje bracka sover sött
Men vår kör är inte trött
Hör oss kvacka utan slut,
tills ert sista ljus
brunnit ut*

FACIO, HARTMANN, KÖR
Jaha

FACIO
Fantasio

HARTMANN, KÖR:
Fantasio ska hit?

SPARCK
Nej!

FACIO, HARTMANN
Nej?

KÖREN
Det var illa

SPARCK
Bered er på att se, nåt annat ni lär gilla

FACIO, HARTMANN, KÖR
Vadå?

SPARCK
Saint- Jean

FACIO, HARTMANN, KÖR
Saint- Jean? Man har sagt han är död

SPARCK
*En narr kan inte dö,
hans art kan ej förgöras,
hans kött blir aldrig hö,
kan aldrig helt förstöras
Yrket lockar en uppsjö,
självlart har de mitt stöd
Den som hör Hans kall bör förföras*

FACIO, HARTMANN, KÖR
Den som hör Hans kall bör förföras

CHANSON DES FOUS

SPARCK
*Säg finns det ett bättre liv?
Man hör allt- säger mera!
Var hovman som blir aggressiv,
törs man ständigt tortera*

*Till spira bär man Narrens stav
Man bjällror har till smycken
Går du emellan grävs din grav,
då slits du själv i stycken!*

Hurra! Hurra!

KÖR

Ja narrens lott är högst behaglig

KÖR, HARTMANN OCH FACIO

Ja, narrens lott är stor och sann, ja narrens lott är stor och sann.

SPARCK

Ja narrens lott är högst behaglig

Ja narrens lott är stor och sann

Den vise mannen är beklaglig

som inte hellre är som han

Ah

FACIO, HARTMANN, KÖR

Ja narrens lott är högst behaglig

Ja narrens lott är stor och sann

Den vise mannen är beklaglig

som inte hellre är som han

SPARCK

Du narr vars rutin blivit fadd har nog trick som gör susen

I dig lever Scheherazade som kan roa till tusen.

Du tar ett hopp som lampans djinn

till sagornas Medina

Du möter upp med Aladdin sen flyger ni till Kina

KÖR, SPARCK, FACIO, HARTMANN

Ja narrens lott är högst behaglig, etc

FACIO

Vet du vem narren är?

Den nye- dela me' dig-

Vem blev det då månnstro

KÖR

Vem blev det då månnstro?

SPARCK

Kolla här!

SCEN 13

(Samma karaktärer, FANTASIO klädd som en narr)

FANTASIO:

Det är jag!

FACIO, KÖR

*Saint Jean, Saint Jean återuppstod
Åh Jesus Kristus, ve mig*

HARTMANN
Det är Fantasio

FACIO, KÖR
Fantasio

FANTASIO
Det är jag

FACIO, SPARCK, HARTMANN, KÖR
Det är du

SPARCK
*Käre narr jag tror du behöver en del tur i kommande akt
och när äventyret är över- måtte din ära va' intakt*

FANTASIO
Jag ska gå till vårt hov, en roande tanke

SPARCK
Kom igen, vad har du för plan?

FACIO, HARTMANN, KÖR
Vad har du för plan?

FANTASIO
*Först lägger jag panna mot de träd som jämt när stormen viner,
sprider sin blomsnö vid min fot till ljuvlig doft av apelsiner
Sover jag hemma får jag däng,
hovet har en tryggare säng
Jag vill se, den tanken förnöjer,
från kapellets kungliga loge.
När bröllosparet knäna böjer
så ger jag spektaklet en eloge*

*Så kära ni, har ni förstått?
Nu iväg till kungens slott*

FACIO, SPARCK, HARTMANN, KÖR
*Bäste narr, nu är det brått
Ge dig av till kungens slott
Nu är det brått, nu är det brått
Ge dig av till kungens slott*

FANTASIO
*Så lämna mig nu kära ni
och vandra hem i ljusa gränder,
Sprid ut er väl så inget händer*

*så dagens lycka kan förbli
Godnatt!*

FACIO OCH MAX
Godnatt!

SPARCK OCH HARTMANN
Godnatt!

FACIO, MAX. SPARCK, HARTMANN
*Varje bracka sover sött
Men vår kör är inte trött*

+KÖR
*Hör oss kvacka utan slut
tills ert sista ljus*

FANTASIO
Denna välkända sång är rätt lång är jag rädd

FACIO, MAX. SPARCK, HARTMANN, KÖ
Brunnit ut

FANTASIO
*Det finns en annan sång
som verkar kalla mig dit till husets härd,
till en förtrollad värld
Hur gör ja'?*

(Fantasio förbereder sin sorti.)

Äsch! Jag går!

*Och nu kan inget hindra mig
Elsbeth! Elsbeth! Är du beredd?
Snart får jag träffa dig*

(Fantasio försvinner in. Vi hör elevernas sång på avstånd.)

KÖR
*Låt försvinna dagens larm,
i den milda nattens barm*

AKT II *(i originalmanus)*

SCEN 1
(ELSBETH, FLAMEL, ADELSDAMER, PAGER)

KÖR
Innan ifrån träden skuggans lätta flod

*viskar tysta kväden till vår marmorstod
Ja då ska du krönas för vårt rikes skull
och själv belönas med en ring av gull*

FLAMEL

*Inför sin barndoms sista timmar
har den unga flickan sänkt sin blick
Genom tårar som glöder som glöder och glimmar
så minns hon bittert all frihet hon fick*

KÖR

*Ah skuggan från träden
Innan ifrån träden skuggans lätta flod
viskar tysta kväden till vår marmorstod
Ja då ska du krönas för vårt rikes skull
och själv belönas med en ring av gull*

ELSBETH

*Jag måste gömma den bittra protesten
och gråten bakom en fasad
När en prinsessa står för prästen
då ska hon le och vara glad
När en prinsessa möter män
då ska hon le och vara glad*

*Ah! Vem kan se vad som står skrivet?
Vem man är född att gå bredvid?
Försök att skratta högt åt livet
Till sorgen finns det alltid tid*

*Och sen, när vigseln väl är över
Vem vet? När årens dagar går
Då finner jag vad jag behöver
i mycket annat som jag får*

*Ja kanske är det närmast botten
jag finner något glittra där
En hoppfull glimt som lockar än
ja min lycka väntar mig där*

*Är maken knappast bästa kapet
finns det annat som går an
Nog finns det mycket i äktenskapet
som är bättre än en man*

*Ja, vem kan se vad som står skrivet?
Vem man är född att gå bredvid?
Försök att skratta högt åt livet
Till sorgen finns det alltid tid*

KÖR

*Tyvärr, tyvärr
Ja du måste skratta
Och sen, och sen
Till din sorg finns det tid, till din sorg finns det alltid tid*

SCEN 2
(ELSBETH, FLAMEL)

ELSBETH
Jag känner mig helt tom inuti. Jag önskar att St Jean var här.

FLAMEL
Tänk att han skulle gå bort dagen innan ditt bröllop.

ELSBETH
Snälla- sluta prata om det. Jag förstår att min far vill rikets bästa.
Synd bara att fredsavtalet måste skrivas under med mina tårar.

SCEN 3
(Samma karaktärer. Entré för MARINONI klädd som prinsen och PRINSEN klädd som Marinoni, samt KUNGEN.)

MARINONI
Hälsningsfras!

ELSBETH
AAAAH!

FLAMEL
*Nu är han här hos Er, prinsessa
Så svartsjuk verkar Er gemål
Till avsked lär han raskt Er pressa
Föra bort Er, det är hans mål*

MARINONI
*Åh gud här är hon din prinsessa
Hon är en jättebra gemål
När ansiktsdragen är som dessa så tackar man och säger "skål!"*

PRINSEN
*Åh gud här är hon min prinsessa
Hon är en jättebra gemål
När ansiktsdragen är som dessa så tackar man och säger "skål!"*

ELSBETH
*Gud! Är det han vill jag processa,
är han min blivande gemål?*

Jag drömmer om express-skilsmässa, samt alkohol, ja alkohol

FLAMEL

*Nu är han här hos dig, prinsessa,
så svartsjuk verkar Er gemål
Till avsked lär han raskt Er pressa,
att föra bort Er är hans mål.*

KUNGEN

*Min käre prins vill inte stressa
men här är Elsbeth, Er gemål
Är rent bokstavligt min prinsessa
och är okej med giftermål*

ELSBETH, FLAMEL

*Gud är det han, ja han- ha!
Vilken finess va?*

KUNGEN

*I enkelhet tar vi emot
Som Ni kan se från topp till fot,
på hur vi klär oss, på hur vi för oss bland varandra
Hos oss är etiketten nog en smula fri
Frihet präglar vår monarki
Jag är en borgare bland andra*

MARINONI

Han formulerar sig så bra

PRINSEN

Den där prinsessan ska jag ha

ALLA

Det är hon/han

MARINONI

Tillåt mig att placera mina mundelar ovanpå er hand, fröken prinsessa- om detta inte är en alltför stor ynnest för mina läppar att kräva. Le.

ELSBETH

...Ers höghet får ursäkta mig. Jag ska möta honom vid bröllopets presentationsceremoni när jag är lämpligare klädd.

PRINSEN

Prinsessan har helt rätt- hon uppvisar en taktfull och attraktiv ödmjukhet. Jackpot.

KUNGEN *(Till Marinoni)*

Vem är det där egentligen? Var snäll och skicka bort honom.

PRINSEN *(till Elsbeth)*

Jag förstår, Madame, hur ett prinsesshjärta måste banka av fasa när det möter sin framtida make... så skulle då istället jag, en ofrälse officer och er uslaste undersåte få kyssa er hand i prinsens ställe...?

ELSBETH

Min bästa herre, jag är inte ens Er drottning ännu, och- *(Hon går)*

KUNGEN

Om Ni inte skickar bort det där vilddjuret så gör jag det själv.

MARINONI

Ers Maj... Käre assistent, skulle jag i högsta välmening få be er avlägsna er från sammanhanget? Era kommentarer faller dessvärre inte i så god jord är jag rädd...(Förlåt.)

PRINSEN

En offentlig förödmjukelse?!? Av MIG????

KUNGEN

Er assistent verkar ha lite otur när han tänker. Vad kan kan det bli av en sån som han?

MARINONI

Eeeeh- ska vi inte bara flanera framåt, ers majestät. Jag observerade en proportionerlig paviljong ibland träden. *(De går)*

SCEN 4

(PRINSEN, ELSBETH)

PRINSEN

Ha medlidande med en trogen tjänare till Er framtida make och låt honom erbjuda Er sina uppriktiga lyckönskningar. Hurra! Hurra!

ELSBETH

Vad håller Ni på med egentligen?

PRINSEN

Jag såg Er lämnas ensam och pliktskyldigast slog det mig att jag nog borde eskortera er så långt som till porten- om inte längre....

ELSBETH

Nej, jag-

PRINSEN

Jag har skrivit en sång också:
”Elsbeth, Elsbeth- I will never forget
How the-”

ELSBETH

Det enda jag behöver är att få bli lämnad ifred. *(Går)*

SCEN 5

PRINSEN

Åh. Kanske borde jag ha tonat ned hela uppvaktandet en smula- men det hinns ju inte med om jag ska vinna hennes hjärta innan bröllopet. Jaja. Nu blev jag lite ledsen- hon kunde ju faktiskt ha försökt tycka om mig bara lite ändå.

*Älskad för den som jag är, den jag är
Bli kär, låt det hända
låt det hända.*

*När mitt liv känns som misär
låt min lycka vända
En prins är auktoritär
låt mannen dig tända
Stolt som tuppen blev jag där
Det blev jag där*

*Ah bli kär låt det hända,
Åh vilken lycka, kär i den jag är
Bli kär låt det hända,
bli kär, bli kär i den jag är*

*Kanske den dagen är här, kanske här
Bli kär, låt det hända, låt det hända
På denna dag åh jag svär
lär min storhet blända
Ja herren Gud kom jag när
med min väntan till ändå
när jag fått vad jag begär
Vad jag begär*

*Ah bli kär låt det hända,
Åh vilken lycka, kär i den jag är
Bli kär låt det hända,
bli kär, bli kär i den jag är*

SCEN 6

(PRINSEN, MARINONI)

MARINONI

Nå Ers Majestät, är Ni nöjd med mig?

PRINSEN

Nöjd? Du gör ju det ena övertrampet efter det andra!
Det är ju som om du inte KAN göra annat än fel!

MARINONI

Förlåt mig, ers Skönhet- det blir alltid såhär utan fusklapp.

PRINSEN

Att sjabbla bort ett så omvälvande uppdrag!
Att tillrättavisa mig inför min blivande hustru??? MIG!

MARINONI

Men ers Härlighet- jag kan ju inte både vara prins och mig själv, och-

PRINSEN

Det räcker så. Ge tillbaks mina kläder. Bra.

Då är det väl bara att knalla hem och börja kriga då.

...eller... jag vet inte längre, jag vill ju inte bara ge upp min plan så där lätt, men-

MARINONI

Vilka är Era order?

PRINSEN

Ta på dig mina kläder igen, tack.

Vi kan gå tillbaks till palatset nu, tack.

Du är fin du Marinoni.

(De går, FANTASIO kommer in)

SCEN 7

(FANTASIO, ELSBETH)

FANTASIO

(Till sig själv) Där är hon ju. Hon provar sin brudslöja- men man ser hennes tårar rakt igenom den. Stackars flicka. Det är grymt att gifta bort henne till en främling.

ELSBETH

St... St Jean?!?

FANTASIO

Oj. Nä, men-

ELSBETH

Varför ser du ut som honom då?!? Är det där en av hans peruker- försöker du håna hans minne?

FANTASIO

Nä men-

ELSBETH

Vad håller du på med då- plockar blommor eller? Jag avgudade honom. Vem är du?

FANTASIO

(som en gycklare) Jag... jag ville bara säga hej.

*Hej jag är hovets nya narr
och för Er Elsbeth, tillåt mig buga
Butlern har lett mig trots min starr*

*till säng i Ert kök, det får duga
Fick jobb, men blir nog snart arbetslös
Varför? Jo låt mig bli förtrolig
Jag är lojal och ambitiös
men mycket sällan rolig
Punktlig och glad och ambitiös
men nästan läskigt sällan nå' rolig*

ELSBETH

Det gör ju ditt jobb lite mer utmanande.

FANTASIO

Tack, jag kämpar på.

Vad är det där för en liten rackare då?

ELSBETH

...det där är en tulpan...

FANTASIO

Är den röd eller blå?

ELSBETH

Blå, såklart. Är du färgblind också?

FANTASIO

Den är röd- men jag håller med dig att den ser blå ut.

ELSBETH

Hur får du ihop det där?

FANTASIO

Det är som med ditt bröllopskontrakt.

*Säg mig en blommas rätta färg
när statshortonomer regerar
Både på kul och riksnivå
så ympar de och kultiverar
Naturens makt gör mänskan till sin
och i rabatten styr man dosen
Vildblommans art så nätt och fin
förändrar man till rosen
Vildblommans art så nätt och fin
i vår hand förvandlas den till rosen*

ELSBETH

Menar du att vi lever i en föränderlig värld av oändliga nyanser?

FANTASIO

...och att alla människor ser världen genom ett personligt filter.

Vem kan med absolut säkerhet säga om jag är glad eller ledsen bara genom att titta på mig?

ELSBETH

Det är i vilket fall rätt ordentligt uppenbart att du är ganska ful...

FANTASIO

Inte lika uppenbart som att du är vacker-
Och missnöjd med hela ... arrangemanget.

ELSBETH

(För sig själv)

Ha! Den här narren roar mig....

(Till Fantasio)

Hur trivs du här på slottet?

FANTASIO

Herregud som jag älskar det.
Ska inte du gifta dig snart förresten?

ELSBETH

...om några timmar bara. Sen är allt över.

FANTASIO

Det vill säga- sen börjar det på riktigt.

ELSBETH

Jag lyssnar bara på dig för att du liknar St Jean- men du är kanske en spion?

FANTASIO

Vad skulle jag få ut av det?
Skicka inte iväg mig- jag kan hjälpa dig.

ELSBETH

Är du min lille narr i nöden?

FANTASIO

Vi får väl se!

ELSBETH

*Är detta allt jag får
för att trösta min själ
Sympatin från en narr!*

FANTASIO

*Det är av kostnadsskäl...
Men jag förstår, hur ska vi finna nån slags balans?
Din bundsförvant är ju en fjant- du en hjältinna
Vart du än går hör du min vers, som i en lång entonig sång,
usoch det blir hemskt, det blir en pärs
Nej, lätt och lustig lär den låta
Den lilla sång vi ger ida'*

ELSBETH

*Jag ler fast jag bara vill gråta
Helt plötsligt så mår jag rätt bra
Jag skrattar fast jag bara vill gråta
Helt plötsligt så mår jag rätt bra.*

FANTASIO

Le mot mig!

ELSBETH

*Ska alltid va' glad, för att jag är ung.
I min ålder bör man se världen i rosa
Ska alltid va glad och enkel att blåsa
Så njut mens du kan tills sorgen blir sann*

FANTASIO

*Kära du, jag tror det vore bäst om vi skyndar
Gemål, offer och präst, snart är alla på plats
Du gifter dig med sorg, får ett olyckligt slut
räcker det till?
Står du ut o prinsessa!
Om du vill räcker ett ord eller ett tecken
Överbord försvann med ens detta bröllop
Narrar kan rädda liv*

ELSBETH

Du låter ju van så säg, berätta nu din plan

FANTASIO

*Jag gör det ja gör bäst
det blir ett stort ståhej
Le mot mig det är nog
då ska jag rädda dig
Le mot mig, le mot mig*

ELSBETH OCH FANTASIO

Ska alltid va' glad, etc.

FANTASIO

*Jag måste lämna dig ett slag, prinsessa-
Men jag kommer snart tillbaka.*

SCEN 8

(FLAMEL, ELKBETH)

FLAMEL

*Prinsessa- jag har förfärliga nyheter!
En av prinsens officerare berättade just att mannen som introducerades som din blivande
make bara är nån man kallar Marinoni! Den verkliga prinsen har klätt ut sig!*

ELSBETH

Det låter ju helt osannolikt!
Ta hit den officeraren!

FLAMEL
Vi hinner inte! Här kommer hela hovet!

SCEN 9

KÖR
*Hovet är här i glatt humör
Ska gå på fest och ingen kör
Vem kör?
Ingen kör!*

*Av kranskommunen och provinsen
är staden tjock, men fast de stör-
är himlen molnfri som sig bör
när Elsbeth vigs till prinsen*

PAGER, FLAMEL
*För oss som älskar freden
är drömmen nationell
När du har svurit eden regerar du ikväll
En enighetens krona
på din unga pannas krön
Att hela och försona
Elsbeth, det blir din lön*

KÖR
Hovet är här i glatt humör, etc.

FACIO, MAX, SPARCK, HARTMANN, KÖR
*Vi smälter alla bittra svärd
att diktens penna vässa!
Vi hyllar vår Prinsessa
all lycka är du värd!*

KÖR
*Hovet är här i glatt humör, etc.
Kröner hennes hjässa
Leve vår prins och hans prinsessa!*

(Kungen, Marinoni och prinsen kommer in.)

SPARCK
*Sover du gott i statens slott?
Är narren nöjd med sina uppdrag?
Hoppas du har en massa uppslag
till att ge sagan ett sammanbrott*

FACIO

Kom igen

FACIO, SPARCK, HARTMANN

Kom igen

FANTASIO

Var stolta över mig!

Ni kära vänner, jag tar smällen

prinsessans bröllop ställs nog in, ja innan kvällen

KÖR

Kröner hennes hjässa

Leve vår prins och hans prinsessa!

MARINONI med PRINSEN i kanon

Prinsessa, så charmerad står han nu

Han vill bli presenterad för sin fru

Så alla ser det tydligt nu att vi har hedrat etiketten

Jag tror mig ha den rätten

Men jag ber var inte rädd min vän jag är er träl,

jag står beredd med kropp och själ för Era undersåtars väl

KUNGEN

Men håll din mun Herr assistent

PRINSEN

Min komplimang var kompetent

MARINONI sen ALLA

Men håll din mun Herr assistent

MARINONI med PRINSEN och FANTASIO i kanon

Den Gud som stöpt oss båda var gentil

Han kunde ha fött oss utan smak och stil

Av enkelt folk, med låg profil

vi hade säkert ändå gift oss

Vår kärlek blossar av en högre rang

Är skapta i ett större sammanhang

Med bröllopfest och kyrkoklang

så säger våra hjärtan pang

Löftet slöts, ah!

Ljuv musik

Banden knöts, ah!

Löftet slöts

Kampen bröts, ah!

När politik och kärlek möts

KÖR

Men håll din mun Herr assistent

KUNGEN

*Ers höghet, som Ni ser vill folket tacka Er
Ni har gett våra länder chansen
Ger oss hopp att fredsalliansen
säkrar vår lycka och vår fred*

MARINONI

Då kan jag ge ett gott besked

PRINSEN

Då kan han ge ett gott besked

MARINONI

Ett gott besked

PRINSEN

Ett gott besked

MARINONI

*Med pompa och med ritualer,
förenas i ädlaste band,
två folk som förut var rivaler
när en prinsessa ger sin tjänare sin hand
I himmelens höjd tänds en stjärna, så majestätiskt strålar den för två
Och dit den leder följer vi gärna- ÅH'*

KÖR

*Herregud!
Hur klarar vi den här skandalen
D'e han! D'e Saint Jean nummer två*

ELSBETH, FLAMEL, STUDENTER

*Den största skandalen, åh hur ska det gå?
De hotar med kvalen, vill hämnden begå*

MARINONI, PRINSEN, KUNGEN

*Förstörde finalen, den narren ska få
Blir galen, blir galen, Vill Hämnas och slå*

KÖR

*Förstör fredssamtalen, åh, hur ska det gå?
Ta hit kriminalen, ett straff ska han få*

KUNGEN

Va'ru gjort? Är du slö?

KUNGEN, MARINONI, PRINSEN sen även KÖR

Hallå?

FANTASIO

*Jag som ju bara sköter mitt jobb
Så om ni vill klaga gör jag det jättebra
Bör va' excentrisk och jag ska chocka
Skämt är min konst, jomen visst
Säg mig nu vill ni då, vill ni då ha en trist liten narr?
Ja en tam lite narr är vad ni vill ha.*

PRINSEN

Ett svärd!

MARINONI

Ett svärd!

KUNGEN

Ers Nåd...

PRINSEN

Narren ska dö

MARINONI

Narren ska dö

KUNGEN

...eller fängslas...

MARINONI

Det är en fräck och hal en

PRINSEN och MARINONI

*Vilken skam, vilken skymf,
släng din narr i kanalen*

PRINSEN, MARINONI, KUNGEN, KÖR

Hur klarar vi den här skandalen?

FANTASIO

*Elsbeth, adjö
Min frihet ger jag upp
För dig, för dig nu vinns den
Nu blir det plötsligt väldigt svårt,
att ge bort dig till prinsen*

ELSBETH, PRINSEN, MARINONI, FLAMEL, KUNGEN, STUDENTER, KÖR

*När ödets makt sår split
Så säg vad händer sen
Att aldrig ha rest hit (rest hit)
(Det) vore bättre för prinsen*

ELSBETH

När alla andra svek

*en ung och sorgsen fästmö,
fick narrens djärva lek
ritualen att självdö*

PRINSEN

Åh, du har skämt ut dig

MARINONI

*Det kan bli en skandal
att vi har klätt ut mig*

PRINSEN

Vilka vanskliga val

FANTASIO

*Min frihet ger jag upp
För dig, för dig nu vinns den
Nu blir det plötsligt väldigt svårt,
att ge bort dig till prinsen*

ELSBETH, FLAMEL, KUNGEN, KÖR

*När ödets makt sår split
så säg vad händer sen
Att aldrig ha rest hit (rest hit)
(det) vore bättre för prinsen*

PRINSEN, MARINONI

*När ödets makt sår split
så säg vad händer sen
Vi borde ej rest hit (rest hit)
(det) vore bättre för prinsen*

STUDENTER

*Vår kära lilla grupp
hyllar den gode narren
Att inte ta det hårt
var bättre för vår prins.*

AKT III (*enligt originalmanus*)

SCEN 1

(STUDENTERNA)

-Dingelidång! Dingelidång!
Skandal! Skandaaal! Bröllopet är inställt!

-Allt har ställts på ända!

-Hur kunde detta hända?!?

-Prinsen begär narrens huvud på ett fat efter pinsamt perukattentat!

-Skamlig skandal eller jävlaranamma?

-Elsbeths civilstånd förblir nu detsamma!

-Kungen har slängt narren i cellen!

-Prinsen har inte setts till på hela kvällen!

-Krig eller fred? Folket väntar på smällen!

SCEN 2

I Fantasios fängelsecell.

(FANTASIO, *sovande*, ELSBETH)

ELSBETH

*Som Psyche ville veta och se
den tanken kom att reta mig me'
Ja lycklig var jag stundtals,
varför blev jag som hon på frågvist humör?
När du knyter banden och Wagner klingar ut
känns det bättre att veta hur din man ser ut*

*Nu sover narren stilla, vem vet
om drömmen slutar illa, säg det?
De tvivel narren sådde i mig
Var det succé vi spådde eller ej?
När du knyter banden och Wagner klingar ut
känns det bättre att veta hur din man ser ut*

FANTASIO (*Vaknar, ser Elsbeth, reser sig upp*)

Drömmer jag?

Du... här...?

Vilken överraskning- jag kunde aldrig ha trott att-

ELSBETH

Hur skulle jag ha kunnat låta bli? Du riskerar ditt liv- eller åtminstone din frihet för mig. Min enda sorg är att ditt offer är förgäves. Jag kan inte hindra min far från att försöka rädda vårt folk.

FANTASIO

Kanske kan ditt bröllop förhindra ett krig. Kanske. Ett tag. Men folket kommer börja förakta både dig och sig själva, och det vet du. Människor är människor- det kommer alltid gott ur ont och ont ur gott oavsett om du ger upp din lycka eller inte. Vad drömmer du själv om?

*Det finns som en urgammal sång,
dess refräng är äldre än Jorden
Och för oss alla gäller orden:
Stor och liten, kort eller lång*

*När den i solens guld sig klär,
när den har silver i konturen,
då ljuder ständigt i naturen
en salig jubelsångskonsert:
"Kärlek, kärlek, räddningen är"*

ELSBETH

Som i en plötsligt klarhet kan jag se denna skönhet

FANTASIO

*Elsbeth, om du förälskat dig i mig,
ser du mig nu förvandla mig för dig*

ELSBETH

Du bara skämtar!

FANTASIO

*Nej men snabbt som om du drömde,
i en blixtnöje som brann till, lyste upp och försvann,
ska dagens sista ljus visa upp vad jag gömde,
en kärleksfull briljans som mitt fängelse fann
Om svaren jag får, ömsinta låter
så ger du mig ungdomen åter*

ELSBETH

*När den i solens guld sig klär,
när den har silver i konturen,
då ljuder ständigt i naturen
en salig jubelsångskonsert
"Kärlek, kärlek, räddningen är"*

(Under hela sitt parti har Fantasio tagit av sig narrkostymen: Elsbeth vänder sig om och ser honom förvandlad.)

Gud! Nu är du ju helt förändrad

FANTASIO

*En smula kärlek räcker långt!
Och kanske är jag lite mildare ful?
Eller vad säger du?*

ELSBETH

Ja kanske- vi få väl se.

FANTASIO

*Du fick se narren sig förvandla
men vad gav mig kraften att handla?
Jo...*

ELSBETH

Ja?

FANTASIO

*Du älskar ju mig
Älskar mig ett uns*

ELSBETH

Vem? Ja'? Jag menar nej

FANTASIO

*Se på dig själv, blomstrande flicka
Hjärtat slår, dina blickar är kvicka
Ja idag är det vår Elsbeth, imorrn faller snön
Driver runt utan mål
Ja, utan mål.*

ELSBETH

*Vad hör jag? Denna röst!
Jag minns den vackra rösten
Åh ja! Sången som ljud
Som ljud ur natten. Här?
Här! Och som skänkte mig trösten, ah!*

*Tiden är värdefull
Lev för ditt hjärtas skull
Jag offrar gärna allt jag har
för hjärtats skull*

FANTASIO

*Djupt i ditt hjärta där såg jag det skrivet
Och i din blick har flamman väckts till livet
Djupt i ditt hjärta står det skrivet*

*Snart brister dammen som en sjö
av ord om vem, om vem du älskar
En suck har röjt att du förälskat dig
så du darrar som ett rö*

*De ord, de vackra ord
Att du älskar,
att du älskar mig!*

ELSBETH

*På mina läppar får de dö,
de ord om vem, om vem jag älskar
En suck har röjt att jag förälskat mig
så jag darrar som ett rö
Mina läppar- där få de dö
De orden: jag älskar dig*

FANTASIO

Elsbeth, älskar du mig, så säg!

ELSBETH

Måste jag tiga?

Till den man som valts av min fader

Min prins, utan att tveka ger jag dig min hand

FANTASIO

En prins? Menar du mig?

Jag tror att jag får spader!

ELSBETH

Visst är det du?

FANTASIO

Nej- inte ens ibland.

ELSBETH

Så säg mig vem är du är- annars ryker snart en tand!

FANTASIO

Jag är Fantasio, min vän,

en enkel borgare från stan

Är nog för mycket full i fan,

men populär bland mina landsmän

ELSBETH

Du ljuger och bedrar, och mitt hjärta du svek

Ah mitt hjärta, och mitt hjärta du svek

FANTASIO

Vadå? Prinsessa åh! Inget var på lek

Prinsessa, inget var på lek

Elsbeth, Elsbeth, du måste ej dämna denna sjö,

dessa ord att jag älskar.

Dessa ord att jag älskar dig!

ELSBETH

Mina läppar, de måste dö, dessa ord att jag älskar

Dessa ord att jag älskar dig!

BÅDA

Ah! Tiden är värdefull

Lev för ditt hjärtas skull

Jag offrar gärna allt jag har

för hjärtats skull

(I slutet av duetten kommer Flamel inrusande.)

SCEN 3

(FANTASIO, ELSBETH, FLAMEL)

FLAMEL

Prinsessan! Man söker överallt efter dig!
Kungen har frågat efter dig flera gånger.

ELSBETH

Har prinsen återvänt till palatset?

FLAMEL

Nej, prinsessan. Men vi vet att han fortfarande befinner sig i stan.

ELSBETH

(Till Fantasio) Jag vill att du ska lämna det här fängelset.
(Till amman) Flamel- hur får vi ut min vän Fantasio?

FLAMEL

Jag vet inte. När jag kom hit bytte de just vakter och jag hörde dem få strikta order.

FANTASIO

Är det inte värre än så? Vänta och se.
Hallå! Hämta hit en soldat!

(En SOLDAT dyker upp)

SCEN 4

*(Samma karaktärer, EN SOLDAT.
SOLDATEN känner igen prinsessan och gör honnör)*

FANTASIO

Bäste soldat- vad är dina order?

SOLDATEN

Öh- jo: mina order är alltså att vakta en något ful och puckelryggig narr.

FANTASIO

En ful puckelryggig narr? Underbart- han ligger ju där och snarkar. Vakta honom väl käre soldat, så som en supersoldat vaktar en farlig fiende!

SOLDATEN

Som en supersoldat!

FANTASIO

(Till Elsbeth)
Farväl.

ELSBETH

Här: det är nyckeln till trädgården.
...du kommer väl tillbaka?

(FANTASIO tar nyckeln. Sedan släntrar han ut, följd av FLAMEL och SOLDATEN)

SCEN 1

(PRINSEN, MARINONI.)

MARINONI

Lugna ner er, Ers höghet- jag ber er, Ni käraste prins!

PRINSEN

Nej! Jag vill inte! Nej!

MARINONI

Shhhh... Såja såja. Skulle vi inte resa hem UTAN att avslöja Er egentliga identitet?

PRINSEN

Jag har faktiskt ändrat mig, ok? Nu är det dags att visa upp vem jag är och vad jag står för!

...en kunglig peruk genomborrad? Av en simpel GREN?!?

Och hennes far som SKRATTADE åt sin blivande svärsons förnedring?

Jag vet att det bara var din egen modesta uppsättning som slets av-

men tanken på att det kunde ha varit min egen gör mig Sjuk av hat.

Idag skyddade Ödet vårt folks beskyddare, alltså mig, från den skymfligaste, mest kränkande av kränkningar. Men Gud är mitt vittne- allt ska bestraffas och uppenbaras!

MARINONI

Så ta tillbaks den fina rocken

Den rosa rocken som jag fick

Er usla tjänare får focken

men dög en dag i kungligt skick

Er vackra rock den grandiosa

mig både prakt och ära ger

som ju rent tekniskt tillhör Er

Så ta tillbaks den lilla rosa

Så ta tillbaks den lilla rosa

Er lilla rosa

Från våra liv tog vi semester

Nu blir vi åter som vi är

Håll huvet högt på hovets fester

jag abdikerar från er sfär

Er vackra rock den grandiosa

mig både prakt och ära ger

som ju rent tekniskt tillhör Er

Så ta tillbaks den lilla rosa

Så ta tillbaks den lilla rosa

Er lilla rosa

PRINSEN

Oj så dramatisk man kan va' då.

Kom nu- jag ska ge kungen några väl valda ord. Och sen... vi får väl se.

(De går in i palatset)

SCEN 2

(SPARCK, HARTMANN, FACIO, STUDENTER, senare FOLKET)

STUDENTERNAS KÖR, FACIO

*Nu gick han in i kungens slott
snart får vi se vad pennan präntar
När våra öden maktlöst väntar -
krig eller fred? Nu är det brått!*

SPARCK *(Kommer in)*

Har prinsen redan rest? Och vet man hans beslut?

KÖR

*Nej gick han in i kungens slott
snart får vi se vad pennan präntar
När våra öden maktlöst väntar -
Krig eller fred?
Vad blir det, krig eller fred?*

SPARCK

*Vi får väl svar om nån minut
Men den röst som vi behöver är Fantasio ja vår vän*

KÖR

Ja det är rätt

SPARCK

Vet nån av er var en är?

FACIO och KÖR

Nej! Nej!

HARTMANN

I fängelsecell för sitt brott

SPARCK

Vår vän bör lämnas över

FACIO och KÖR

Vår vän som vi behöver

HARTMANN

Överlämna en till oss

FACIO och KÖR

Ja annars lär vi börja slåss

SPARCK

Då startar vi ett upplopp!

FOLKETS KÖR

Då startar vi ett upplopp! Ja det är rätt! Ja det är sant! Fantasio!

STUDENTERNAS KÖR

För vännens skull startar vi ett upplopp! Fantasio!

EN FÖRBIPASSERANDE (*skriker högre än de andra*)

Ja det är rätt, otroligt rätt

Ja det är rätt (till sin granne)

Men hur då och på vilket sätt?

FACIO

D'e Fantasio vi behöver!

EN FÖRBIPASSERANDE (*till sin granne*)

Vem är de'?

KÖR

Vår vän, vår vän bör lämnas över

SPARCK

Fantasio dig älskar vi!

Vi går ihop, sätter dig fri!

KÖRER

Sätter dig fri, sätter dig fri

SPARCK (*till publiken*)

*Vi måste gå till alla husen, iväg, iväg,
så att vi kan bli fler*

För samman alla som ni ser

Snart så är vi långt över tusen

Vår käre vän släpper de loss

Att marschera framför resten,

ja bara hen leda oss!

Med en triumffanfar på festen

så låt oss fira hedersgästen

ALLA

Så låt oss fira hedersgästen

med en triumffanfar på festen

Fantasio!

SCEN 3 DIALOG

(Samma karaktärer, FANTASIO)

FANTASIO

(Klädd som en student, kommer in från andra sidan scenen)

Ah! Bra! Här har ni Fantasio!

FACIO

Vem släppte dig fri?

FANTASIO

Regeringen- i sin ljuvligaste form.

Vad gör hela folket här?

SPARCK

De vill slåss!

FANTASIO

Varför då?

SPARCK

För att du kastades i fängelse.

FANTASIO

Men nu har de ju kastat ut mig igen.

Vad sysslar de med i palatset?

SPARCK

Ledarna? De sitter i sitt sagoslott och diskuterar om man ska börja kriga eller inte.

ALLA

Krig! Krig!

FANTASIO

Vänta nu...

VILL ni ha krig?

ALLA

Ja! Ja!

FANTASIO

Vadå för? Ni har män, fruar, barn och husdjur och ni som inte har något av detta har solsken, hopp, kärlek och vin. Varför vill ni döda varandra bara för att en narr fick den i övrigt briljanta idén att stjäla en prins peruk? Den var inte ens prinsens, men tillhörde ett förklätt rikspucko, medan prinsen stod vid dennes sida, själv förklädd.

Gå tillbaka till era arbeten och nöjen, er kärlek- och istället för att välja döden- välj livet. Om kungar och prinsar så gärna vill kriga med varandra så låt dem göra det i fred.

ALLA

Det är sant! Det är sant! Det är rätt!

STUDENTERNA

Fantasio!

HARTMANN

Aldrig har kungar eller narrar inspirerats till visare ord!

FANTASIO

(Pekar mot palatset)

Nu är det upp till våra ledare.
Vi får väl se hur de vill ha det.

ALLA

Ja! Ja!

KÖR, FACIO, HARTMANN

*Vid ditt standar att glatt marschera,
står varje vän med gott humör
Firar dig grundligt som sig bör
Du lät dårskapen triumfera
Du narrarnas förste får vi lov
att få tjäna som pajasar själv vid ditt hov*

SPARCK

*Ja för att världen känts så sjuk
att vi på vårt toppskikt tappat tilltron
Då slet du av en prinsperuk
och som förnuftets sista bastion
till visdom du oss tvang
med din narrstav, ja med narrstavens bjällerklang, bjällerklang
Du tvang med din narrstav, ja din narrstavs bjällerklang*

KÖR och STUDENTER

*Ja narrens lott är högst behaglig
Ja narrens lott är god och sann
Den vise mannen är beklaglig
Som inte hellre vill bli som han*

FACIO

*Nu lämnar prinsen kungens palats
De är här!*

HARTMANN, KÖR

Vi ger plats. De är här

PRINSEN *(Kommer ut ur slottet. Till kungen)*

*Bäste kung! Ha det gott, tills nästa gång jag ser Er
då hälsas Ni med skott,
med knektar och arméer*

FANTASIO *(Till prinsen)*

Men lägg av!

PRINSEN

Vem var det?

och vad gör alla här?

FANTASIO

*Om ni så gärna strider så dra då bara svärden
Kämpa och var det lider så är saken ur världen.*

PRINSEN och MARINONI

Men hur då?

FANTASIO

*Vi tar tillbaks gamla tvekamper då
Slåss om ni vill. Dra svärd så kan vi titta på*

KÖR

Ja varsågod, dra svärd så kan vi titta på

PRINSEN

*Sluta med det kränkande talet!
Att kämpa man mot man är ju galet*

FANTASIO

*För kung och fosterland
så trotsar jag er gärna*

PRINSEN

*Marinoni, här får du äran och mitt svärd
så räck nu fram din hand. Kämpa på!*

MARINONI

*Men ers nåd, de kan inte förstå,
men vill Ni äran värna
försök att spela med! Spela med!*

PRINSEN

Hur då? Det gör ont i min hjärna

FANTASIO

*Nu tvekar Ni! Så bra! Så slut nu fred!
Två nationers humana stjärna
Det är så sant som det är sagt!*

PRINSEN

*Vilken idé!
Då är min ära helt intakt
Så här vill jag nu bestämma:
Lyssna och bered er på prinsens besked –
det blir lycka och fred*

FLAMEL

*Ära åt prinsen! Hurra! Och åt vår kung
Leve Fantasio!*

PRINSEN

*Och till dig,
för ditt vanvett
ska du benådas
och jag gör dig adlig*

FLAMEL, FACIO, KÖR

(Ja) adlig!

PRINSEN

Adlig som belöning då ditt snille stoppat kriget

KUNGEN

Nej! Kunglig!

FLAMEL, FACIO, HARTMANN, KÖR

Kunglig!

KUNGEN

Kunglig för att du gjort den möjlig, vår fred

FANTASIO

*Prinsessa, ta den här.
Allt gick så fort,
jag gladligen nyckeln återbär
Tack för nu.*

ELSBETH

Till trädgårdens port. Ha! Ta den du! Ja ta den du!

KÖR, FLAMEL, FACIO, SPARCK, HARTMANN

*Vid ditt standar att glatt marschera,
står varje vän med gott humör
Firar dig grundligt som sig bör
Du lät dårskapen triumfera
Du narrarnas störste får vi lov
att få tjäna som pajasar själv vid ditt hov*

Hurra! Hurra! Hurra! Hurra!

Fantasio till ära sjung

Leve vår kung, ja narrars kung

Fantasio till ära sjung! För alla Narrars kung! FANTASIO

Till ära sjung!

FIN